

منطقه اروپا در بحران؟

پرونده قضائی کریستین لَگَرْد¹ رئیس جدید بانک مرکزی اروپا

پروفسور میشل شوسودوسکی

مرکز پژوهشهای جهانی سازی 25 اکتبر 2019



مادام کریستین لَگَرْد در پایان مدیریتش در صندوق بین المللی پول از تاریخ 1 نوامبر 2019 برای پست ریاست بانک مرکزی اروپا برگزیده شد.

رئیس جمهور فرانسه امانوئل مکرون که برای منافع بانکهای قدرتمند کار می کند نقش تعیین کننده ای در گزینش مادام لَگَرْد داشته است.

¹ Christine Lagarde

مادام لَگَرْد نه فقط از ستایش رسانه های غربی برخوردار بوده بلکه تأیید وال استریت و صندوق ذخیره فدرال آمریکا (بانک مرکزی ایالات متحده آمریکا) را نیز دریافت کرده است.

آنچه را که رسانه ها یادآوری آن را فراموش می کنند، این است که خانم لَگَرْد یک مقام بلند پایه بزهکار است که در قلب مالی دخالت داشته و یک پرونده قضائی دارد.

آیا منطقه یورو در خطر است؟ تقلب مالی در بالاترین مراتب تصمیم گیری سیاسی و اقتصادی ریشه دوانده است. یک کارمند بلند پایه دولتی با پرونده قضائی می تواند به راحتی آلت دست قرار گیرد. این مسئله به شکل پایدار در شیوه مدیریت بانک مرکزی اروپا تأثیر گذار خواهد بود، موضوعی که می تواند روی بافت حتا سیاست پولی بازتابهائی داشته باشد.

گزینش مادام لَگَرْد در رأس بانک مرکزی اروپا موضوع هیچ بحث یا ابراز نگرانی نبود. و شهروندان اتحادیه اروپا از این موضوع مطلع نشدند.

او ابزار مطیع قدرت مالی و بانکی است که هم زمان صندوق بین المللی پول و بانک مرکز اروپا را کنترل می کند. پارلمان اروپا هنوز درباره این موضوع سکوت کرده است.

20 دسامبر 2016 دادگاه فرانسوی کریستین لَگَرْد مدیر کل صندوق بین المللی پول را در چارچوب تقلب مالی بالغ بر چندین میلیون یورو متهم اعلام کرد، در حالی که او در سال 2008 وزیر امور مالی بود.

« انتقال 404 میلیون یورو به برنارد تاپی معامله گر [دوست سرکوزی رئیس جمهور فرانسه] برای فروش یک شرکت که موضوع اقامه دعوا شد.» با تأیید او صورت گرفته است.

JUSTICE 19/12/2016 14:33 CET | Actualisé 20/12/2016 00:34 CET

Christine Lagarde reconnue coupable mais pas condamnée dans l'affaire de l'arbitrage Tapie

La directrice du FMI risquait jusqu'à un an de prison et 15.000 euros d'amende.

AFP

گزارشهای 20/12/2016

کریستین لَگَرْد متهم شناخته شد ولی در ماجرای داوری روی برنارد تاپی محکوم نشد.

کریستین لَگَرْد مسئول صندوق بین المللی پول برای نقشی که در پرداخت بحث برانگیز 400 میلیون یورو (355 میلیون لیور) به برنارد تاپی مرد داد و ستد محکوم شد.

قضات فرانسوی مادام لَگَرْد را به تسامح در عدم اعتراض به پرداخت مبلغ یاد شده در داوری عمومی^۲ به دوست رئیس جمهور قدیمی فرانسه نیکلا سرکوزی [برنارد تاپی] متهم اعلام کردند.

مادام لَگَرْد در پایان دادگاه یک هفته ای در پاریس به هیچ جزائی محکوم نشد و مجازات نخواهد شد. دیوان دادگستری جمهوری، دادگاه ویژه برای وزیران می توانست مادام لَگَرْد را به یک سال زندان و جریمه ای معادل 13000 یورو محکوم کند. (اندیپندنت، 19 دسامبر 2016)

Christine Lagarde convicted: IMF head found guilty of criminal charges over massive government payout

But former French finance minister, who faced potentially one year in jail, will not face any punishment

Peter Walker | @petejohn_walker | Monday 19 December 2016 15:15 |



² مترجم : نوعی اقامه دعوا که طرفین دعوا با توافق یکدیگر تصمیم می گیرند که موضوع دعوا را بجای محضر قاضی دولتی به دادگاه اختیاری ببرند. متأسفانه ترجمه مؤسسات و روندهای حقوقی در فرانسه اندکی برای مترجم فارسی مشکل است و باید به شکل تقریبی داوری عمومی را به مثابه ترجمه تحت الفظی Arbitrage publique بپذیریم.

Affaire Tapie : Christine Lagarde déclarée coupable mais dispensée de peine

VIDÉO - La Cour de justice de la République estime que l'ancienne ministre de l'Économie a été négligente en n'ordonnant pas de recours dans l'affaire de l'arbitrage Tapie-Adidas. Le FMI lui a renouvelé sa confiance.

Par **Stéphane Durand-Souffland**

Publié le 19 décembre 2016 à 09:37, mis à jour le 19 décembre 2016 à 17:36



Christine Lagarde lors de son arrivée au procès, le 12 décembre. CHARLES PLATIAU/REUTERS

Capture d'écran : [Le Figaro](http://www.lefigaro.fr), 19 décembre 2016

به گفته روزنامه فیگارو :

ماجرای تاپی : کریستین لگرد گناهکار اعلام شد ولی از مجازت معاف گردید.

ویدئو – دیوان دادگستری جمهوری تشخیص داده است که وزیر اقتصاد قدیمی سهل انگاری کرده و با عدم درخواست مهلت در پرونده داوری روی تاپی – آدیداس Adidas. صندوق بین المللی پول اعتماد خودش را تمدید کرد.

رای دیوان دادگستری جمهوری وقوع تقلب در صندوق دولتی را تأیید کرد که بدون آن کریستین لگرد نمی توانست متهم اعلام شود.

در نتیجه دیوان دادگستری به گونه دیگری تصمیم گرفت. برای دادگاه، اگر مادام لگَرْد اقدام به درخواست مهلت می کرد³، این فرآیند جدید « می توانست به کشف تقلب مالی بیانجامد». با پذیرش رأی دادگاه، او (مادام لگَرْد) تصاحب آن 400 میلیون یورو را برای زوج تاپی (برنارد تاپی) اجتناب ناپذیر کرد⁴، یعنی جبران خسارت عظیمی که به شکل کلاهبردانه بدست آوردند. (فیگارو، 19 دسامبر 2016).

آیا چنین امری در فرانسه عادی است؟ مادام لگَرْد «متهم» اعلام شد بی آن که یک سال حبس اعلام شده از سوی دیوان دادگستری به اجرا گذاشته شود: بزهدکارانی که از صفوف بلند پایگان هستند به گونه خاصی با آنان رفتار می شود. او به طریق اولی بجای «تبانی» به «سهل انگاری» در تقلب چندین میلیونی متهم شد.

نقطه اوج طنز این ماجرا اینجاست که مادام لگَرْد بجای مجازات پاداش دریافت کرد. با وجود پرونده قضائی، به حرفه او لطمه ای وارد نیامد و برای مدیریت صندوق بین المللی پول (2011-2019) و بانک مرکز اروپا (-2019) برگزیده شد.

نکته معنی دار این «سهل انگاری» برای مالیات دهندگان فرانسوی بیش از 400 میلیون یورو برای پرداخت جبران خسارت به آقای برنارد تاپی دوست آقای نیکلا سرگوزی خرج برداشت.

در حالی که مدیریت مادام لگَرْد در صندوق بین المللی پول (2011-2019) یک فاجعه بوده، شورای اداری صندوق بین المللی پول اعلام کرده است که «اعتماد کامل» به رهبر خود دارد. (بی بی سی، 20 دسامبر 2016).

چه گفتار بی هوده ای: شورای اداری صندوق بین المللی پول، متشکل از 24 عضو به ریاست مدیر کل صندوق بین المللی پول کریستین لگَرْد طی دوران ریاست او (2011-2019) بوده اند (احتمالاً به استثناء گردهمایی برای اعلام «اطمینان کامل» شورای اداری صندوق بین المللی پول نسبت به کریستین لگَرْد).

به میمنت تصمیم شورای اداری صندوق بین المللی پول که متهم ریاست آن را به عهده داشته، قضات فرانسوی تصمیم گرفتند مجازات یک سال حبس را علیه متهم به اجرا نگذارند.

³ Un recours en annulation : le recours en annulation

مترجم: درخواست مهلت: متأسفانه ترجمه اصطلاحات حقوقی و مؤسسات مربوط به اتحادیه اروپا که به روندهای خیلی پیچیده دلالت می کند ترجمه آن برای من خیلی پیچیده و تقریباً ناممکن است با وجود این در بررسی مختصری که انجام دادم فقط مفهومی کلی از آن را افاده به معنا کردم تا ادامه ترجمه امکان پذیر شود.

⁴ مترجم: در اینجا به روشنی همبستگی طبقاتی را با همکاری دولت می بینیم. در آینده در کتاب «خشونت ثروتمندان» نوشته زوج جامعه شناس فرانسوی میشل پسنون و مونیک پسنون شارلو این واقعیت اجتماعی و طبقاتی را در اشکال گستره و با نمونه های دیگر خواهیم دید.

کریستین لگارد از صندوق بین المللی پول و شورای اداری صندوق بین المللی پول ابراز تشکر کرد. ترازنامه این گردهمایی شورای اداری صندوق بین المللی پول به نفع کریستین لگارد علنی نشد و به اطلاع عموم نرسید.

Christine Lagarde avoids jail, keeps job after guilty verdict in negligence trial

Judges opt not to give any punishment to head of International Monetary Fund, who was given support of IMF board after the verdict

بی هیچ مانعی و بی هیچ بحثی، گزینش او در رأس بانک مرکزی اروپا از سوی شورای اروپا در ژوئیه گذشته تأیید شد. با وجود پرونده قضائی، لگارد دوره مدیر کلی خود را در بانک مرکزی اروپا از 1 نوامبر آغاز خواهد کرد، تاریخ مهم در سیر تحولی بی ثبات در بازار تبادل ارز خارجی که همراه است با مهلت برکسیت از سوی بوریس جانسون در 31 اکتبر.

متهم محاکمه و بزهکاری او محکوم شد، ولی اطلاق «سهل انگاری» اصطلاحی ست که [جرم را با کار بست شیوه زبانی خاص دوران لیبرالیسم که هر اقدام ضد اجتماعی را واژگونه] و به شکل فوق العاده ای بی اهمیت و واژگونه جلوه می دهد، گزینش او در رأس بانک مرکزی اروپا فاجعه بزرگی برای میلیونها شهروند اروپائی ست.



اکوادور : الگوی اصلاحات
ننولیبرالی از سوی صندوق بین
المللی پول به مدیریت کریستین لگارد

تصویر سمت راست : لگارد و مورنو در مجمع جهانی اقتصاد در داووس، ژانویه 2019.11.03

در ژانویه 2019، مدیر کل صندوق بین المللی پول، کریستین لَگَرْد با رئیس جمهور اکوادور لنین مورنو⁵ در مجمع جهانی اقتصاد در داووس دیدار کرد. دو ماه بعد یک « پکت » از اصلاحات اقتصادی مرگبار با [مارک اطمینان بخش] صندوق بین المللی پول نهائی شد.

در حالی که رفائیل کوریائو رئیس جمهور پیشین اکوادور صندوق بین المللی پول و بانک جهانی را به مثابه « خون آشام نئوکولونیالیسمی که می خواهد حاکمیت کشورهای کوچک را بمکد » افشا می کرد ولی لنین مورنو کاملاً به برنامه نئولیبرال صندوق بین المللی پول پیوست.

در مارس 2019، توافق « وام قلبی » بالغ بر 4,2 میلیارد دلار با صندوق بین المللی به اجرا گذاشته شد که پیامد آن دامن زدن به فقر عمومی از راه کاهش دستمزدهای تعیین شده، اخراج آموزگاران و کارگران بخش بهداشت، موج خصوصی سازی خدمات اجتماعی، روندی تورم آسا که سرانجام به فروپاشی عمومی قدرت خرید خواهد انجامید.

گسترش نقش صندوق بین المللی پول به اتحادیه اروپا

صندوق بین المللی پول سنت دیرینه ای در دامن زدن به فقر و تخریب اقتصادی در چارچوب برنامه « تعدیل ساختاری » دارد. برنامه تعدیل ساختاری عبارت است از تحمیل اصلاحات کلان اقتصادی سر سخرانه به مثابه کاهش قرض در بیش از 100 کشور در حال توسعه.

این الگوی مدیریت کلان اقتصادی نزد صندوق بین المللی پول (که تا کنون در چندین کشور اروپائی به کار بسته شده است) آیا به همه کشورهای عضو اتحادیه اروپا گسترش خواهد یافت ؟ شایستگی کلی بحران اکوادور کدام است ؟ و کدام نتایج برای اتحادیه اروپا قابل تصور خواهد بود ؟ نقش کریستین لَگَرْد در بانک مرکزی اروپا چه خواهد بود ؟

اقتدار مالی و بانکی (که از گزینش لَگَرْد برای مدیریت صندوق بین المللی پول و در عین حال بانک مرکزی اروپا پشتیبانی کرد) خواهان بازتولید «طب اقتصادی» در کل اتحادیه اروپاست یعنی از همان نوعی که صندوق بین المللی پول به کشورهای در حال توسعه تحمیل کرد. از این پس، تبعیض به نفع کشورهای «در حال توسعه» از بین می رود. اصلاحات اقتصادی خسونتبار در همه جهان به اجرا گذاشته می شود.

منتظر چه چیزی می توانیم باشیم ؟ سناریوی گسترش فقر سیستماتیک و طراحی شده برای اتحادیه اروپا با تحمیل همان نوع اصلاحات نئولیبرالی که به کشورهای در حال توسعه تحمیل کردند.

⁵ Lenin Moreno

⁶ Rafael Correa

منطقه یورو در بحران

علاوه بر این، بانک مرکزی اروپا به مدیریت کریستین لگارد دلاریزاسیون یورو را تسهیل خواهد کرد بی آنکه از تحریف و تقلبات بازارهای پول حرف بزنیم که به سهم خود میلیونها نفر را به فقر خواهد کشاند.

هشت سال پیش، بازگشت به گذشته : ماه مه – ژوئن 2011. گزینش کلاهدارانۀ مادام لگارد در رأس صندوق بین المللی پول

رسوایی عملیات پرستو (دام شیرین – یا دام غسل) استروس کان Strauss Khan مشهور به DSK نقش تعیین کننده ای در پیوستن مادام لگارد به صندوق بین المللی پول داشت، در حالی که نقش او به عنوان وزیر امور مالی فرانسه در تقلب مالی 400 میلیون یورویی پرونده شناخته شده ای داشت.

در آن دوران، رسانه ها بیشتر روی قربانی فرضی، خدمتکار هتل متمرکز شده بودند تا نگاه انداختن به آنانی که پشت پرده سر نخ را بدست داشتند و چیزی که آشکارا یک صحنه پردازی سیاسی بود.



تغییر رژیم : پس از دستگیری دومینیک استروس کان مدیر کل صندوق بین المللی پول توسط پلیس نیویورک، کریستین لگارد (از امروز تا فردا) برای جایگزینی او انتخاب شد.

مدرک معتبری علیه استروس کان وجود نداشت. دادستانها از همان آغاز تحقیقات به این موضوع آگاه بودند. عملیات مخفیانه در پرونده استروس کان عبارت بود از حفظ اتهامات علیه استروس کان تا وقتی که برای تغییر رژیم در صندوق بین المللی پول کافی باشد.

گزارش دادستان منطقه نیویورک سیروس ونس جوان Cyrus Vance Junior مبنی بر بی گناهی استروس کان در همه اتهامات علیه او، سه روز پس از تأیید گزینش کریستین لگارد برای پُست مدیر کلی صندوق بین المللی پول منتشر شد.

اگر این گزارش چند روز زودتر اعلام می شد، نامزدی لگارد در رأس صندوق بین المللی پول بی گمان زیر سؤال می رفت.

آیا دادستان سیروس ونس جوان (پسر وزیر امور خارجه قدیمی سیروس رابرت ونس) رابطه ای با رئیس جمهور فرانسه نیکلا سرکوزی داشته است؟ این موضوع تأیید نشده. آیا نیکلا سرکوزی مخفیانه در ماجرای استروس کان دخالت داشته است.

مشاهدات نهائی

بانک مرکزی اروپا در جایگاه ابزار توسعه اقتصادی و اجتماعی به نوعی خاص ر بوده شده است. سیاست پولی عملاً خصوصی سازی شده و مدیریت بانک مرکزی بطریق اولی بدست قدرت مالی ست. شورای اروپا به ناحق مجبور بود گزینش کریستین لگارد را بپذیرد.

شهروندان اروپائی باید موضع گیری محکمی اتخاذ کنند. بسیج عمومی علیه گزینش کریستین لگارد باید در نظر گرفته شود.

لینک متن اصلی :

<https://www.mondialisation.ca/la-zone-euro-en-crise-le-casier-judiciaire-de-la-nouvelle-presidente-de-la-bce-christine-lagarde/5638139>

ترجمه حمید محوی

پاریس، 4 نوامبر 2019